

Jó 24

1 διατί δὲ Κύριον ἔλαθον

1 Por que mas ao Senhor escapam

ῥῶραι, 2 ἀσεβεῖς δὲ ὄριον

tempos? 2 Ímpios mas limites

ὑπερέβησαν ποιμνιον σὺν ποιμένι

transgridem, rebanho com pastor

ἀρπάσαντες; 3 ὑποζύγιον

que captura. 3 Animal de carga

ὀρφανῶν ἀπήγαγον καὶ βοῦν χήρας
dos órfãos levam e boi da viúva

ἠνεχύρασαν. 4 ἐξέκλιναν ἀδυνάτους ἐξ
penhoram. 4 Desviam fracos do

ὁδοῦ δικαίας, ὁμοθυμαδὸν δὲ
caminho do justo, juntos mas

ἐκρύβησαν πραεῖς γῆς. 5

se escondem mansos da terra. 5

ἀπέβησαν δὲ ὥσπερ ὄνοι ἐν
Tornam-se mas como jumentos em

ἀγρῷ ὑπὲρ ἐμοῦ ἐξελθόντες τὴν
campo, por mim que saem a

ἐαυτῶν τάξιν ἠδύνθη αὐτῷ
si mesmo a ordem; adoçou a ele

ἄρτος εἰς νεωτέρους. 6 ἀγρὸν πρὸ
pão a caçulas. 6 A campo antes

ῥῶρας οὐκ αὐτῶν ὄντα ἐθέρισαν
do tempo não deles quais colhem;

ἀδύνατοι ἀμπελῶνας ἀσεβῶν
fracos aos vinhedos dos ímpios

ἀμισθὶ καὶ ἀσιτὶ εἰργάσαντο.
sem salário e sem comida trabalham.

7 γυμνοὺς πολλοὺς ἐκοίμησαν ἄνευ

7 A nus muitos fazem dormir, sem

ἱματίων, ἀμφιάσιν δὲ ψυχῆς αὐτῶν
roupas, vestes mas almas deles

ἀφείλαντο. 8 ἀπὸ ψεκάδων
tomam. 8 De chuvas

ὀρέων ὑγραίνονται, παρὰ
das montanhas são encharcados; junto

τὰ μὴ ἔχειν ἑαυτοὺς σκέπην, πέτραν
os não ter a si abrigo, rocha

περιεβάλλοντο. 9 ἤρπασαν ὀρφανὸν ἀπὸ
abraçam. 9 Arrancam órfão do

μαστοῦ, ἐκπεπτωκότα δὲ ἐταπείνωσαν.
seio caídos mas humilham.

10 γυμνοὺς δὲ ἐκοίμησαν
10 A nus mas fazem dormir

ἀδίκως, πεινώντων δὲ τὸν
injustamente dos famintos mas ao

ψωμὸν ἀφείλαντο. 11 ἐν στενοῖς
bocado tomam. 11 em estreitos

ἀδίκως ἐνήδρευσαν, ὁδὸν δὲ
injustas emboscam caminho mas

δικαίαν οὐκ ᾔδειςαν. 12 οἱ ἐκ
justo não conhecem 12 quais de

πόλεως καὶ οἴκων ἰδίων ἐξεβάλλοντο,
cidades e casas donos expulsam,

ψυχὴ δὲ νηπίων ἐστέναξε μέγα.
alma mas das crianças geme alto.

13 αὐτὸς δὲ διατί τούτων
13 Ele mas por que disso

ἐπισκοπὴν οὐ πεποίηται; ἐπὶ γῆς
inspeção não faz? Sobre terra

ὄντων αὐτῶν καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν,
estando deles, e não reconheceu;

ὁδὸν δὲ δικαιοσύνης οὐκ
caminho mas da justiça não

ᾗδεισαν, οὐδὲ ἀτραποὺς αὐτῶν
conheceram, nem modos de vida deles

ἐπορεύθησαν. 14 γνούς δὲ
se conduziram. 14 Que conhece mas

αὐτῶν τὰ ἔργα παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς
deles as obras, entregou a eles às

σκότος, καὶ νυκτὸς ἔσται ὥς
trevas, e à noite serão como

κλέπτης. 15 καὶ ὀφθαλμός μοιχοῦ
ladrões. 15 E olho do adúltero

ἐφύλαξε σκότος λέγων οὐ
vigia escuridão, dizendo: “Não

προνοήσῃ με ὀφθαλμός, καὶ
verá a mim olho”, e

ἀποκρυβὴν προσώπου ἔθετο. 16
ocultação do rosto põe. 16

διώρυξεν ἐν σκότει οἰκίας ἡμέρας
Cavou no escuro casas, de dia

ἐσφράγισαν ἑαυτούς, οὐκ ἐπέγνωσαν
selaram a si; não conheceram

φῶς. 17 ὅτι ὁμοθυμαδὸν αὐτοῖς τὸ
luz. 17 Porque de acordo a eles a

πρωῖ σκιὰ θανάτου, ὅτι
manhã sombra da morte, porque

ἐπιγνώσεται τάραχος σκιᾶς
reconhecer-se-á terror da sombra

θανάτου. 18 ἑλαφρός ἐστιν ἐπὶ
da morte. 18 Leves são sobre

πρόσωπον ὕδατος, καταραθεῖη
face das águas; seja amaldiçoada

ή μερίς αὐτῶν ἐπὶ γῆς, ἀναφανείη
a porção deles sobre terra, seja ardida

δὲ τὰ φυτὰ αὐτῶν ἐπὶ γῆς ξηρά
mas as plantas deles sobre terra seca

19 ἀγκαλίδα γὰρ ὀρφανῶν ἥρπασαν.

19 Feixes pois dos órfãos arrancam.

20 εἴτ' ἀνεμνήσθη αὐτοῦ ἡ

20 Então é lembrada dele a

ἀμαρτία, ὥσπερ δὲ ὁμίχλη
transgressão; como mas névoa

δρόσου ἀφανῆς ἐγένετο
de orvalho invisível tornou-se.

ἀποδοθείη δὲ αὐτῷ ᾧ
Que seja retribuído mas a ele que

ἔπραξε, συντριβείη δὲ πᾶς ἄδικος
fez, seja quebrado mas todo injusto

ἴσα ξύλῳ ἀνιάτῳ. 21 στεῖραν δὲ
como madeira incurável. 21 Estéril mas

οὐκ εὖ ἐποίησε καὶ γύναιον οὐκ
não bem fez, e mulher não

ἠλέησε, 22 θυμῷ δὲ
teve piedade; 22 À fúria mas

κατέστρεψεν ἀδυνάτους. ἀναστὰς
destruiu fracos. Levanta-se

τοιγαροῦν οὐ μὴ πιστεύσῃ
consequentemente não não confiarás

κατὰ τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς. 23 μαλακισθεῖς
como a própria vida. 23 Enfraquecido,

μὴ ἐλπίζέτω ὑγιασθῆναι, ἀλλὰ
não espere ser curado, mas

πεσεῖται νόσῳ 24 πολλοὺς γὰρ
cair-se-á em doença. 24 A muitos pois

ἐκάκωσε τὸ ὕψωμα αὐτοῦ, ἐμαράνθη
prejudicou o orgulho dele, murchou

δὲ ὥσπερ μολόχη ἐν καύματι ἢ
mas como malva em calor, ou

ὥσπερ στάχυν ἀπὸ καλάμης
como espiga do talo

αὐτόματος ἀποπесών. 25 εἰ δὲ μή,
por si só que cai. 25 Se mas não

τίς ἐστὶν ὁ φάμενος ψευδῇ με
que é o que declara mentiras meu

λέγειν καὶ θήσει εἰς οὐδὲν τὰ ρήματά
dizer e porá a nada as palavras

μου;
minhas?

